

EUROPA NOSTRA APDOVANOJIMAI 2021

Dalyvio atmintinė tyrimų kategorijai

(nuoroda į atmintinę anglų kalba *Europa Nostra* interneto svetainėje http://www.europeanheritageawards.eu/wp-content/uploads/2020/05/HA2021_Entrant_Guide_Research_EN.pdf)

Dalyvio dokumentai turi būti pristatyti anglų arba prancūzų kalba. Jokia kita kalba parengta paraiška nebus priimama. Taip pat bus priimamos tik paraiškos, užpildytos pagal oficialią 2021 m. konkurso paraiškos formą (anglų ar prancūzų kalba), kurias galima rasti *Europa Nostra* oficialioje interneto svetainėje. Paraiškos nebus gražinamos, bet bus saugomos *Europa Nostra* apdovanojimų archyve, kuris įkurtas Kremso prie Dunojaus universitete, Austrijoje. Projektas (arba paveldo nominacija) turi būti pateiktas tik vienai apdovanojimų kategorijai. Prašome atidžiai perskaityti kvietimą dalyvauti konkurse ir jame išdėstytas detales dėl paveldo rūšių ir skirtingų konkurso apdovanojimų kategorijų. Jeigu nesate tikri, kuri apdovanojimų kategorija yra geriausia jūsų projektui, prašome susisiekti su *Europa Nostra* organizacija el. paštu awards@europanostra.org arba telefonu +31 70 302 40 52.

Kaip užpildyti paraiškos formą

BENDRA INFORMACIJA

PROJEKTO PAVADINIMAS

- Prašome nurodyti du (2) projekto pavadinimus: vieną originalia kalba ir vieną angliškai.
- Kiekvienas iš šių pavadinimų neturi būti ilgesnis nei 60 ženklų (raidžių).
- Jeigu Jūsų projektas bus atrinktas *Europa Nostra* apdovanojimui ar ILUCIDARE specialiam prizui, *Europa Nostra* gali naudoti šį pavadinimą publikacijose ir viešajai komunikacijai, dėl to padarykite pavadinimą kiek įmanoma trumpesnį, aiškesnį ir labiausiai reprezentuojantį projektą.

FOTOGRAFIJOS IR VAIZDO ĮRAŠAI

FOTOGRAFIJOS

Labai svarbu, kad Jūs atrinktumėte geriausias ir labiausiai projektą reprezentuojančias nuotraukas.

- Su dokumentais galite siųsti iki 30 nuotraukų / iliustracijų.
- Idealiu atveju nuotraukos turi būti ir horizontalios, ir vertikalios.
- Pirmenybė teikiama spalvotoms nuotraukoms.
- Fotokoliažai iš dviejų ar daugiau nuotraukų gali būti tik paraiškos dokumentų turinyje (aplanke su nuotraukomis, įrašytame į USB atmintinę, turi būti tik atskiri failai, ne koliažai).

- Visi paveikslėliai (nuotraukos ir iliustracijos) turi turėti aiškias antraštes paraiškos dokumentuose.
- Visos nuotraukos turi būti įtrauktos tiek į atspausdintą dokumentaciją, tiek skaitmeninėje dokumentų pdf versijoje (įtrauktos į nuotraukų skyrių).

Gerai nuotraukų pavyzdžiai (su antraštėmis) paraiškos dokumentacijoje:



Picture 6:
Everything you need to make silicone rubber moulds of cuneiform tablets



Picture 7:
Some of the Tell Sabi Abyad silicone rubber casts

SKAITMENINIŲ NUOTRAUKŲ APLANKAI, IŠSAUGOTI USB ATMINTINĖJE

Yra labai svarbu, kad *Europa Nostra* organizacija gautų geriausias ir labiausiai reprezentatyvias, didelės rezoliucijos ir pageidautina nurodyto dydžio, Jūsų projekto nuotraukas. Šios nuotraukos ateityje gali būti panaudotos viešos komunikacijos tikslais, todėl yra būtina, kad jų kokybė būtų gera ir tinkama spausdinimui.

Taip pat labai svarbu yra teisingai užpildyti formą, kuri suteikia *Europa Nostra* organizacijai leidimą naudoti nuotraukos reprodukcijas viešajai sklaidai. Jūsų dokumentacija nebus užskaityta, jei ši forma nebus užpildyta. Pavyzdys, kaip atrodo teisingai užpildyta paraiška, yra pateiktas šios atmintinės gale.

Nurodymai, kaip reikia išsaugoti nuotraukas USB atmintinėje:

- Sukurkite vieną (1) aplanką, pavadintą „photos“, su dviem (2) jame esančiais aplankais, pavadintais „low res“ („maža rezoliucija“) ir „high res“ („aukšta rezoliucija“).
- Pasirinkite nuotraukas, kurias norite išsiųsti, ir pasirinkite, kad tos pačios nuotraukos būtų išsaugotos tiek „low res“ („mažos rezoliucijos“) ir „high res“ („aukštos rezoliucijos“) aplanke, tik skirtinga rezoliucija.
- Nuotraukos negali turėti jokio teksto, logotipo ar kažko kito, užrašyto ant nuotraukos.
- Nuotraukų failai pavadinimuose neturi turėti simbolių (pvz. ©) ar specialių ženklų ar raidžių, kurie yra nenaudojami anglų kalboje (pvz. ø, ç). Idealiu atveju, nuotraukų failų pavadinimai turėtų prasidėti skaičiumi ir / arba raktažodžiu (pvz. 1_After).
- Mažos rezoliucijos nuotraukas įrašykite į „low res“ aplanką, o aukštos rezoliucijos nuotraukas įrašykite į „high res“ aplanką. Aukštos rezoliucijos nuotraukų dydis turėtų būti tarp 2 MB ir 10 MB kiekvienai nuotraukai.
- Pirmajame aplanke „photos“ be aplankų „low res“ ir „high res“ sukurkite atskirą dokumentą, kuriame būtų surašyti fotografijų autoriai ir antraštės, aiškiai paaiškinančios kiekvieną siunčiamą nuotrauką. Antraštė turėtų tarnauti kaip trumpas pavadinimas.

REKOMENDACINIAI LAIŠKAI

- Trys (3) rekomendaciniai laišakai turėtų apibūdinti projekto apimtį ir poveikį.
- Laiškai gali būti rašomi anglų arba prancūzų kalbomis. Laiškai, parašyti bet kuria kita kalba, nebus priimami.
- Kiekvieno laiško turinys turėtų atitikti kiekvieno rekomenduojančio subjekto patirtį, susijusią su projektu.
- Šiuos laiškus gali pateikti trys asmenys, tiesiogiai nesusiję su projektu.

PAPILDOMA INFORMACIJA

TRUMPAS PROJEKTO APRAŠYMAS

Europa Nostra prašo pateikti tekstą, kuriame aprašoma Jūsų projekto svarba ir objekto pristatymas, ir kuris neviršija 150 žodžių. *Europa Nostra* gali naudoti šį tekstą metiniame apdovanojimų leidinyje ar kitais komunikacijos tikslais. Į šį aprašymą įtraukite šią informaciją:

- Projekto pavadinimas.
- Projekto vieta.
- Projekto įgyvendinimo datos.
- Pagrindiniai projekto tikslai.
- Trumpas projekto etapų aprašymas.
- Galutiniai projekto rezultatai.

Žemiau esantis tekstas yra pavyzdys, kaip galite suformuluoti projekto aprašymą:

The Bedestan is one of the most important historical buildings in Nicosia, reflecting the multicultural life and many historical periods of the city. Contained within the city walls, the Bedestan was originally a 12th century Byzantine church, later used as a covered market place. The study's aim is to enhance the building through historical research and diagnostic investigations prior to the assessment for static consolidation, conservative restoration and re-qualification, and finally, through the reinsertion of the monument into the urban setting of the historic centre of the city. The overall result is a showcase project which ensures continuity between the past, present and future needs of the building. The study, the restoration research and the re-use of the Bedestan are part of various initiatives within the wider framework of the "Rehabilitation of Old Nicosia".

PROJEKTO PRADŽIOS IR PABAIGOS DATA

- Nurodykite projekto pradžios ir pabaigos mėnesį ir metus.
- Projekto pabaigos data turėtų būti ne ankstesnė negu trys (3) metai nuo paraiškos pateikimo galutinės datos (tarp 2017 m. rugsėjo ir 2020 m. rugsėjo).

KONTAKTINĖ INFORMACIJA

DALYVIS

- Dalyvis yra vienintelis kontaktinis asmuo, su kuriuo *Europa Nostra* palaikys kontaktą dėl paraiškos.
- Dalyvis turi žinoti visas projekto detales.
- Dalyvis turi nurodyti pagrindinį, teisingą el. pašto adresą ir telefono numerį (nepateikite bendrai naudojamo el. pašto adreso, pvz., info@...).
- Dalyvis, užpildęs paraišką, yra atsakingas už bet kokį bendravimą su kitomis susijusiomis šalimis (architektu, savininku ir kt.).
- Dalyvis nebūtinai turi būti tyrimų autorius / projekto vadovas.

LEIDIMAI IR DEKLARACIJOS

- Leidimą naudoti turi pasirašyti asmuo, turintis teises į tyrimo / projekto teises.
- Leidimas naudoti fotografijas privalo būti pasirašytas fotografavusio asmens, parašius datą, kada leidimas pasirašytas. Jeigu nuotraukas darė daugiau nei vienas fotografas, nukopijuokite ir pakartokite aktualų paraiškos skyrių (kad pridėtumėte papildomą puslapį į paraiškos formą), įrašykite visas fotografavusių asmenų pavardes ir jų parašus surinkite atskirai, ir nurodykite, kurių nuotraukų autorius yra kas. Jeigu fotografavęs asmuo yra nežinomas, nurodykite asmenį, kuriam priklauso nuotraukos autorinės teisės. Prašome peržiūrėti pavyzdį, kuris yra pateiktas šios atmintinės gale, kad galėtumėte teisingai užpildyti formą. Susisieki su *Europa Nostra* organizacija, jeigu turite kokių klausimų.
- Dalyvio deklaracija turi būti pasirašyta dalyvio, nurodant pasirašymo datą ir uždėjus antspaudą (jeigu dalyvaujanti organizacija ar kt. subjektas tokį turi). Taip pat būtina nurodyti, ar objektas pirmą kartą nominuojamas *Europa Nostra* apdovanojimui, ar dokumentai yra pateikiami pakartotinai. Jeigu dokumentai yra pateikiami pakartotinai, užrašykite prieš tai dokumentams suteiktą registracijos numerį (-ius) ir projekto pavadinimą (pvz. HA-2018/NL/01, National Museum).
- Tyrimų autoriaus / projekto vadovo deklaracija turi būti patvirtinto jo parašu, nurodant pasirašymo datą ir uždėjus antspaudą (jeigu organizacija kt. subjektas tokį turi).

Kaip paruošti visą paraiškos dokumentaciją

Rengiant išsamią paraiškos dokumentaciją reikia laikytis šių žingsnių:

1. Užpildykite visus paraiškos formos skyrius ir pateikite:

- Iki 30 nuotraukų / iliustracijų su antraštėmis.
- Tris (3) rekomendacinius laiškus (anglų arba prancūzų kalba).
- Dalyvio deklaraciją, tyrimų autoriaus / projekto vadovo deklaraciją, autorinių teisių turėtojų leidimus, fotografo (-ų) leidimus naudoti nuotraukas.

2. Kai užpildysite visus paraiškos formos laukus, sukurkite paraiškos dokumentų pdf failą (ne skenuotą, o skaitmeninį), kuriame būtų:

- Viršelis su projekto pavadinimu ir reprezentacine viršelio nuotrauka.
- Pilnai užpildyta, sukomplektuota ir pasirašyta paraiška.

3. Išsaugokite informaciją į USB atmintinę:

- Pdf failą su pilna paraiškos dokumentacija
- Vieną (1) aplanką su nuotraukomis, kuriame būtų:
 - a) įrašytas aplankas su iki 30 mažos rezoliucijos nuotraukų arba iliustracijų (vieno failo dydis neturėtų viršyti 2 MB);
 - b) įrašytas aplankas, kuriame yra tos pačios nuotraukos arba iliustracijos jpeg arba tiff formatu, tačiau aukšta rezoliucija (vieno nuotraukos failo dydis 2–10 MB).

(Daugiau informacijos žr. skyriuje „Nuotraukos ir vaizdo įrašai“)

c) vienas tekstinis dokumentas, kuriame būtų pateiktas pristatomų nuotraukų ar iliustracijų sąrašas (tokia pati numeracija ir eiliškumas turi būti tiek mažos rezoliucijos, tiek aukštos rezoliucijos nuotraukų aplanke) su nuotraukų arba iliustracijų antraštėmis ir koks autorius ar autorinės teisės turėtų būti nurodomos, jei *Europa Nostra* nuotrauką (-as) paskelbtų internete ar kitur.

- Vienas (1) aplankas su pilnos apimties tyrimo darbu (originalo kalba arba jei galima vertimu į anglų kalbą).
- Vienas (1) aplankas su nedidelės apimties papildoma informacija (neprivaloma).

4. Išspausdinkite visą paraiškos dokumentaciją ir įriškite. Kai rišite savo dokumentus, venkite plastiko ir kiek įmanoma naudokite perdirbtas / perdirbamas medžiagas.

Atsiųskite atspausdintą paraišką ir USB atmintinę paštu adresu:

Europa Nostra

Att. Elena Bianchi

Awards Coordinator

Lange Voorhout 35

2514EC The Hague, The Netherlands

Kartu su Jūsų paraiška gali būti išsiųstas nedidelis kiekis papildomos medžiagos (tiek skaitmeninėse rinkmenose, tiek spausdintos), tačiau *Europa Nostra* negarantuoja, kad žiuri komisija šią informaciją peržiūrės. Ši papildoma medžiaga gali būti siunčiama ir kitomis kalbomis.

Dokumentų išsiuntimo į *Europa Nostra* biurą terminas yra 2020 m. spalio 1 d. Tai reiškia, kad paskutinė diena dokumentams išsiųsti yra 2020 m. spalio 1 d., kas turi būti nurodyta pašto / kurjerio antspaude.

Paraiškos dokumentų viršelio pavyzdys:



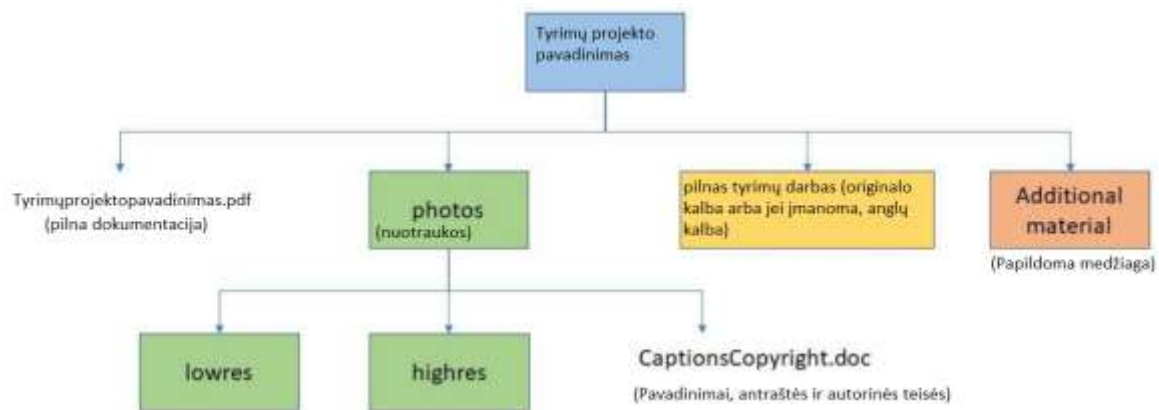
Smart Heritage City

Big Data for the management of the heritage city

EUROPEAN HERITAGE AWARDS / EUROPA NOSTRA AWARDS 2020
Category Research



Kaip turėtų atrodyti USB atmintinėje įrašytas turinys



Tikimės, kad šis vadovas buvo naudingas rengiant jūsų dokumentaciją. Jei turite daugiau klausimų ar abejojate, nedvejodami susisieki su *Europa Nostra* organizacija

el. paštu awards@europanostra.org arba telefonu +31 70 302 40 52

Autorinių teisių turėtojo leidimo naudoti turinį pavyzdys:

Copyright authorisation (HIGHLIGHTED SECTIONS MUST BE COMPLETED)

The Licensor - Photographer: **Name:** John Smith
Address: National Museum, London, United Kingdom

[state here the name of the photographer or person that has the rights to the photos]

Upon request from **Europa Nostra**, having its seat at Lange Voorhout 35 NL - 2514 EC The Hague, acting for its own benefit and for the benefit of its partner in implementing the awards scheme (hereinafter referred together as "**the Licensees**");

And with reference to the work (hereinafter the "**Work**"):

Author(s):

John Smith

Title or description:

National Museum

Photographs taken:

1_MainEntrance_After, 3_MainHall_After, 7_Exhibition_After

Hereby:

- Subject to the conditions hereinafter specified, grants to the Licensees a royalty-free, non-exclusive authorisation to reproduce, extract, print, publish, make available the Work or parts thereof on any media, including print, digital and electronic forms. The Photographer also license to the Licensees the right to integrate and incorporate the Work or parts thereof into any existing or future work, as well as the right to store and archive the Work in any form or medium. This authorisation also includes the right for the Licensees to grant any of the rights stipulated hereafter to third parties. These rights are always in connection to the Awards scheme and, whenever possible, upon prior communication with the Photographer.
- All intellectual property rights in the Work - including but not limited to patent, trademark rights and copyright - rest exclusively with the Licensor – Photographer
- The Licensees commit themselves to acknowledge the Photographer, whenever possible, as follows:
© John Smith, 2020
[state here above the mention requested by the Photographer, e.g. : © [Name], [Year]]
- The present authorisation is unlimited in time and space.
- The Photographer warrants that it has the full right and title to license directly to the Licensees the rights stipulated herein.
- Rights and liabilities of the parties, insofar as they are not expressly covered by this authorisation, shall be established according to the law of the European Union and, where necessary by the substantive law of Belgium. Any dispute, whether as to the express terms of this authorisation or otherwise, shall be determined by the competent court of Belgium.

Place: London
Date: 1 October 2020
Signature and name:

John Smith
John Smith

Note: Please copy and paste this section if more than one photographer is involved in the project.